


**Offenes Verfahren
 mittels elektronischer Vergabe**
**Procedura aperta
 con modalità telematica**
**AOV/SUA L 003/2019 – EDIFICAZIONE DI UNA PALESTRA SCOLASTICA A CHIUSA / ER-
 RICHTUNG EINER SCHULTURNHALLE IN KLAUSEN**
CIG: 777884277C

Mitteilung Nr. 4	Comunicazione n. 4
01/03/2019	
1) 02.01.01.01.c Totalabbruch – gibt es hierfür Grundrisse und Schnitte zur Berechnung des Abbruches und Deponiegebühren mit Angabe, aus welchem Material jede einzelne Mauer besteht?/ demolizione totale – ci sono piante e sezioni per il calcolo della demolizione e per gli oneri di discarica con indicazione, di che materiale è composto il muro esistente?	
<i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i>	
2) 02.01.02.01.d Teilabbruch – Abbruch Außenbereich Tribüne, Brunnen und Kugelstoßen – in welchem Dokument sind die Mengen detailliert nachvollziehbar (Zeichnungen)?/ Demolizione parziale- demolizione parte esterna tribuna, fontana e bowling- in quale documento le quantità sono evincibili dettagliatamente (disegni)?	
<i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i>	
3) 02.01.03.01.a Abbau Geländer und Einfriedungen: diese sind laut uns in den derzeitigen Unterlagen nicht ersichtlich. Bitte um Angabe, wo diese abgebaut werden müssen./ demontaggio ringhiera e recinzione: questi non sono secondo noi evincibili dai documenti allegati attuali	
<i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i>	
4) 02.01.03.01.t Abtragen Schachtabdeckungen Schulhof insgesamt 6 Stück. Wo sind diese ersichtlich?/ smantellamento copertura pozzetti cortile scolastico complessivamente 6 pezzi. Dove sono evincibili?	
<i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i>	

5) 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a Abtragen Randsteine und Teilflächen Pflasterbelag und Pos.
02.01.03.11.a, b, c Abtragen Teilflächen von Porphyr, Betonbeläge und Asphalt. In welchem Plan sind diese ersichtlich/ 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a smantellamento cordoli e superfici parziali e pos.
02.01.03.11.a, b, c smantellamento superfici parziali di porfido, cemento armato e asfalto. In quale disegno sono evincibili?

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

6) 02.01.03.10.a Schneiden der Deckenplatte best. Garage Lager: bitte um Angabe, wo sich diese Garage befindet mit Übermittlung einer Skizze (Länge*Breite*Höhe samt evtl. Schichtaufbau)/
Taglio della lastra solaio del garage esistente deposito: si chiedono delucidazioni sulla posizione esatta del garage con trasmissione del disegno (lunghezza*larghezza*altezza con eventuale indicazione della stratificazione)

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

7) 02.04.72.01.a Abschalung Streifenfundament: in den Statikplänen ist die Fundamentplatte ersichtlich. Wo befindet sich das Streifenfundamente?/ cassetta laterale fondazioni a strisce: nei disegni statici si vede la lastra di fondazione. Dove si trovano le fondazioni a strisce?

Prinzipiell sind keine Streifenfundamente vorgesehen. Diese Position wurde als Aufpreis für die Schalung des tiefergelegenen Kanals vorgesehen.

Per principio non sono previste fondazioni lineari. Questa posizione prevede un sovrapprezzo per la cassetta del canale profondato.

8) 02.04.72.01.c Aufpreis einseitige Schalung TP+HP zu Bestandsgebäude?/ sovrapprezzo per cassetta unilaterale piano interrato e piano sopraelevato verso edificio esistente?

Wand im TP und HP welche zum Bestandsgebäude betoniert wird. Siehe Plan AP.00.ST.PP.026 Schnitt 3-3/ Parete nel PB e PA la quale è accanto all'edificio esistente. Vedi pianta AP.00.ST.PP.026 Sezione 3-3

9) Fehlende Planunterlagen Statik: laut erster Kontrolle fehlen diverse Statikpläne u.a.
AP.00.ST.PP.002.a Wände Turnhalle Schalung Bewehrung Teil 1, fehlt Teil 2, AP.00.ST.PP.202.a Wände Turnhalle Ansichten Bewehrung Teil 2. Wir bitten um Übermittlung aller notwendigen Pläne für eine durchgängige Kosten- und Massenermittlung./ disegni statici mancanti: da un primo controllo mancano diversi disegni statici tra l'altro AP.00.ST.PP.002.a pareti palestra cassetta armatura parte 1, manca parte 2; AP.00.ST.PP.202.a pareti palestra facciate armatura parte 2. Chiediamo di inviare tutti i disegni necessari per il calcolo costi e metrici comuni.

AP.00.ST.PP.002.a = Teil 1;

AP.00.ST.PP.022a= Teil 2

AP.00.ST.PP.202.a = Teil 1

Teil 2 gibt es nicht Bewehrung siehe Plan Nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

AP.00.ST.PP.002.a = parte 1;

AP.00.ST.PP.022a= parte 2

AP.00.ST.PP.202.a = parte 1

Parte 2 non esiste, armatura vedi disegno nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

10) Liegen grundsätzlichen Vereinbarungen und Genehmigungen des Bahnlinienebetreibers vor und wenn ja, bitten wir um Übermittlung aller Vereinbarungen bzw. Korrespondenzen./ vi sono accordi oppure approvazioni preliminari tra gli enti delle ferrovie dello stato, se si chiediamo trasmissione degli accordi e della relativa corrispondenza.

Siehe Anlage/ vedi allegato

11) Handelt es sich beim Baugrubenverbau (Dokument AP.00ST.TB.003a) bestehend aus DSV Säulen und Litzenankern mit Verpresskörper um einen temporären- oder permanenten Verbau?/ la struttura di sostegno dello scavo (documento AP.00ST.TB.003a) composto da pilastri jet grouting e tiranti ad iniezione sono una struttura temporanea oppure permanente?

Es handelt sich um einen temporären Verbau/Si tratta di una protezione scavo temporanea.

12) Auf dem Dokument AP.00.00.IA.001 ist die Bitumenbahn mit einer Stärke von 1 cm eingezeichnet. Laut Position 02.11.03.06 beträgt diese 3,8mm. Welche Angabe ist für die Musteranfertigung bindend?/ sul documento AP.00.00.IA.001 la guaina bituminosa ha uno spessore di 1 cm, secondo pos. 02.11.03.06 essa comprende 3,8 mm. Quale indicazione è vincolante per la produzione del campione?

Stärke laut Pos. 02.11.03.06 von 3,8mm ist bindend/ Spessore secondo pos. 02.11.03.06 da 3,8mm è vincolante.

13) Gemäß dem Dokument AP.00.AR.PP.015 hat der Bodenaufbau NB2 unter anderem eine 2,5cm starke Schaumbetonschicht und einen 5cm starken Estrich. Die entsprechenden Positionen lt. LV haben größere Stärken von 5 bzw. 6,5cm. Welche Angabe ist für die Ausführung vom Bodenaufbau bindend?/ secondo documento AP.00.AR.PP.015 la struttura del pavimento NB2 ha tra l'altro uno strato di cemento cellulare di 2,5cm ed un massetto di 5cm. Le rispettive posizioni nel computo metrico hanno spessori maggiori di 5 oppure 6,5cm. Quali indicazioni sono da seguire per l'esecuzione della stratificazione pavimento?

Für die Ausführung des Bodenaufbaues sind die im Dokument NB2 angegebenen Stärken bindend/ per l'esecuzione della stratificazione pavimento sono vincolanti gli spessori secondo documento NB2

14) Auf dem Plan zur Anfertigung des Musters AP.00.00.IA.001 ist im Schnitt eine Nische dargestellt. Können Sie uns bitte zusätzlich einen dazugehörigen Grundriss zur Verfügung stellen, auf welchen man sieht, ob und in welcher Form die Nische beim Muster realisiert werden muss. Der Grundriss ist aber auch notwendig, um zu sehen, ob die Prallwand auch über das Eck verläuft./

Sul disegno per la realizzazione del campione AP.00.00.IA.001 nella sezione è indicata una nicchia. C'è la rispettiva pianta da mettere a disposizione, dalla quale si evince, se e come la nicchia deve essere realizzata. La pianta è anche necessaria per capire se la parete antiurto è ad angolo

Die Nische muss im Muster nicht dargestellt werden. Die Prallwand ist im Grundriss AP.00.AR.PP.001 ersichtlich/ la nicchia non deve essere presa in considerazione per il campione. La parete antiurto è raffigurata nella pianta AP.00.AR.PP.001

15) Laut dem Plan AP.00.AR.PP.021 wird die Stirnseite der Decke oberhalb der Teleskoptribüne mit ei-

ner Wandverkleidung versehen. Welcher Position entspricht diese Verkleidung?/

Secondo disegno AP.00.AR.PP.021 la parte anteriore del solaio sopra la tribuna telescopica è provvista di rivestimento a parete. A quale posizione corrisponde il rivestimento?

*Die Verkleidung an der Stirnseite der Decke über der Teleskoptribüne ist unter der Pos. *09.05.02.07.a zu berücksichtigen./ Il rivestimento sulla testata del solaio sopra la tribuna telescopica è da considerare nella voce *09.05.02.07.a.*

16) Auf den Plänen AP.00.ST.PP.304a und AP.00.ST.PP.328a sind zwei unterschiedliche Typen von Spannstahl (15.2 und 15.7) mit derselben Gewichtsangabe angeführt. Wir bitten um Mitteilung, welche Angabe richtig ist./ nei disegni AP.00.ST.PP.304a e AP.00.ST.PP.328a sono indicati due diversi tipi di acciaio da precompressione (15.2 e 15.7) con la stessa indicazione di peso. Chiediamo spiegazioni sulle indicazioni esatte.

Es sollen Litzen mit einem Durchmesser von 15,7 mm gewählt werden, um die Stahlmengen von 1,289 kg/m einzuhalten.

Sono da utilizzare trefoli di diametro 15,7 mm, rispettando le quantità di 1,289 kg/m.

17) Die Position 56.99.01.01 fordert „ein sachgerechtes Überwachungssystem nach Angabe der Bauleitung“. Wir bitten für die Angebotsstellung um eine genauere Beschreibung von den vorzusehenden Leistungen bzw. um Präzisierung des Begriffs "nach Angabe der Bauleitung"./

La pos. 56.99.01.01 richiede un sistema di controllo adeguato secondo indicazione della D.L.. chiediamo per la stesura dell'offerta una descrizione dettagliata delle prestazioni da prevedere nonché precisazioni sul concetto.

Die genaue Vorgehensweise ist in Absprache mit dem ausführenden Unternehmen und der Bauleitung abzustimmen und kann deshalb in Ermangelung der Kenntnisse der Detailschnitte der ausführenden Firma nicht näher präzisiert werden.

L' esatta procedura viene accordata tra la direzione lavori e la ditta esecutrice. Una dettagliata descrizione è al momento impropria, vista la mancata conoscenza dell'esatta procedura di esecuzione, scelta della ditta esecutrice.

Frage:

sämtliche Statikpläne sind digital signiert und die Signatur ist relativ groß auf den jeweiligen Plänen oben. Nachdem diese nicht entfernt werden kann, das Angebot aber Pauschal zu stellen ist, bitten wir um Zusendung aller Pläne mit ersichtlicher Signatur im pdf OHNE digitale Unterschrift oder aber sogar im dwg Format, sodass die Mengenprüfungen mittels CAD Programmen erfolgen können.
- wir bitten um Zusendung der Baueinrichtungspläne (Teil Sicherheit) als dwg-File. Dies erleichtert allen Anbietern eine Ausarbeitung der eigenen Baueinrichtungspläne.

Antwort:

Domanda:

tutti i disegni statici sono firmati digitalmente e la firma è molto ingombrante. Visto che non può essere rimossa, l'offerta però è da presentare a forfait, chiediamo di inviare tutti i disegni con firma visiva in pdf senza firma digitale oppure in formato dwg, in maniera che la verifica delle quantità possa avvenire con programma CAD.
- chiediamo inoltre l'inoltro delle tavole per la sistemazione cantiere (parte sicurezza) in dwg. Questo facilita a tutti gli offerenti l'elaborazione delle proprie tavole per la sistemazione cantiere

Risposta:

vedi allegati disegni con firma digitale non visiva.

siehe Anlage Pläne ohne ersichtliche Signatur	
Mitteilung Nr. 3	Comunicazione n. 3
01/03/2019	
Frage: Ist die Nutzung der Kapazitäten Dritten für die Hauptkategorie OG 1 zulässig? Antwort: Zumal gesetzlich nicht explizit ausgeschlossen, kann auch für die Hauptkategorie OG1 die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Anspruch genommen werden.	Domanda: È concesso l'utilizzo dell'istituto dell'avvalimento per la categoria prevalente OG1? Risposta: Non essendo previste esprese esclusioni a livello normativo, il ricorso all'avvalimento è ammissibile anche per la categoria principale OG1.
Mitteilung Nr. 2	Comunicazione n. 2
22/02/2019	
Frage: Können die Lehrlinge, welche in der Anlage E anzugebenden sind und beim Auftrag dem Teamwork zugewiesen werden sollen, in jeglicher Provinz Italiens wohnhaft sein? Antwort: Ja.	Domanda: Gli apprendisti da indicare all'Allegato E e da destinare al teamwork della commessa possono essere residenti in qualunque provincia italiana? Risposta: Sì.
Mitteilung Nr. 1	Comunicazione n. 1
20/02/2019	
Im Sinne des Art. 23-bis LG Nr. 17/1993 ist die Verpflichtung zur Angabe des Dreivorschlags von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 (für die im Ausschreibungsbedingungen angegebenen Tätigkeiten, welche häufig mafiösen Einflüssen ausgesetzt sind und für jede SOA-Kategorie) auf den Zuschlagsempfänger beschränkt.	Ai sensi dell'art. 23-bis, l.p. n.17/1993 l'obbligo di indicare la terna dei subappaltatori di cui all'art. 105 comma 6 d.lgs. n. 50/2016 (per le attività maggiormente esposte a rischio di infiltrazione mafiosa individuate nel disciplinare e per ciascuna categoria SOA) è circoscritto al solo aggiudicatario.
Richtigstellung Nr. 1	Rettifica n. 1
12/02/2019	
Mit Bezug auf den Punkt 2.4 "Arbeiten die Gegenstand des Bauwerks sind – Auswahlkriterien (besondere Teilnahmevoraussetzungen)" der Ausschreibungsbedingungen wird die SOA-Kategorie OS 21 richtiggestellt. Die Kategorie OS 21 ist eine SIOS > 10% und nicht eine ausgliederbare Kategorie. Sie kann im Ausmaß von höchstens 30% des Vertragswertes der einzelnen SIOS-Kategorie weitervergeben werden und die Nutzung der Kapazitäten Dritter ist NICHT erlaubt.	In riferimento a punto 2.4 "Lavorazioni di cui si compone l'intervento – criteri di selezione (requisiti speciali di partecipazione)" del disciplinare di gara si rettifica la categoria SOA OS 21. La categoria OS 21 è una SIOS > 10% e non una categoria scorporata. Essa è subappaltabile nel limite massimo del 30% dell'importo contrattuale della singola categoria SIOS e avvalimento NON è ammesso.

